

ALLGEMEINE BEDIENUNGSANLEITUNG FÜR ALLE MODELLE DER D.145

Istruzioni d'uso per locomotiva Diesel Gruppo D.145

Manuel d'utilisation pour locomotive diesel D.145

Instructions for use diesel loco D.145



DIESELLOKOMOTIVE D.145



D IT F GB USA

Inhaltsverzeichnis:	Seite:	Sommaire:	Page:
Vorbildinformationen	4	Informations concernant la locomotive réelle	5
Sicherheitshinweise	6	Remarques importantes sur la sécurité	7
Wichtige Hinweise	8	Information importante	9
Belegung der Schnittstellen	10	Occupation de l'interface PluX	11

Indice:	Pagina:	Table of Contents:	Page:
Informazioni sull'originale	4	Information about the prototype	5
Avvertenze di sicurezza	6	Safety Notes	7
Avvertenze importanti	8	Important Notes	9
Configurazione delle interfacce	10	Assignment of PluX interface	11

Vorbildinformation:

Die dieselektrischen, 70 t schweren Diesellanglokomotiven D.145 mit der Achsfolge Bo`Bo` sollten Ende der 1970er Jahre die grundlegende Modernisierung der Italienischen Staatsbahn FS einleiten und wurden 1982 als erste Diesellokomotiven mit der ungewöhnlichen Orangen-Lackierung in Dienst gestellt. Die markanten, von der italienischen Firma Brown-Boveri Tecnomasio von VADO LIGURE entwickelten Lokomotiven erhielten für Italien eher untypische Mittelführerstände für eine optimale Übersicht bei Rangierfahrten.

Die Lokomotive wird von zwei Stromaggregaten (jeweils bestehend aus einem 4-Takt-Hochleistungs-Dieselmotor IVECO 8297.22 und einem Generator) über 4 Elektromotoren (2 pro Drehgestell) angetrieben und ist in der Lage, auch bei Ausfall oder Abschaltung eines Dieselmotors trotzdem die 4 Elektromotoren anzutreiben. Die Lokomotiven eignen sich sowohl für den Güterzugdienst mit max. 100 km/h als auch für den schweren Rangierdienst mit verminderter Geschwindigkeit. Hierbei können die Modi volle Leistung und maximaler Traktionsaufwand, halbe Leistung mit halbem Traktionsaufwand und halbe Leistung mit maximaler Zugkraft gewählt werden. Die ersten Loks der D.145 wurden im Bauzugdienst verwendet. Weitere Einsatzgebiete waren u.a. Turin, Bologna, Rom, Reggio Calabria, Messina und Neapel. Seit 2017 werden noch 41 Maschinen von der Gütersparte der ital. Staatsbahn Mercitalia eingesetzt.

Informazioni sull'originale:

Sul finire degli anni Settanta, le locomotive Diesel-elettriche da manovra pesante D.145, da 70 tonnellate di peso e con rodiggio Bo`Bo`, segnarono l'inizio del vasto ammodernamento delle Ferrovie dello Stato Italiane FS: vennero messe in servizio, nel 1982, prime locomotive Diesel nell'inconsueta livrea in colore arancio. Queste caratteristiche locomotive, progettate dall'azienda Tecnomasio Italiano Brown-Boveri di Vado Ligure, vennero concepite a cabina centrale, cosa piuttosto insolita per le ferrovie italiane, al fine di una migliore visibilità in manovra. La macchina viene mossa da due gruppi elettrogeni (ciascuno composto da un motore Diesel a 4 tempi ad alte prestazioni IVECO 8297.22 e da un alternatore), tramite quattro motori elettrici (due per carrello) ed è in grado di azionare i quattro motori elettrici anche in caso di avaria o disinserzione di un motore Diesel. Le locomotive di questo Gruppo sono utilizzabili sia nel servizio merci, con velocità massima di 100 km/h, sia per servizi di manovra a ridotta velocità. In tale ottica, è possibile scegliere fra le modalità Piena potenza e massima forza di trazione, Potenza dimezzata e forza di trazione dimezzata e Potenza dimezzata e massima forza di trazione. I primi esemplari della serie D.145 vennero utilizzate nel servizio per treni cantiere; queste locomotive hanno inoltre operato, ad esempio, nelle zone di Torino, Bologna, Roma, Reggio Calabria, Messina e Napoli. Nel 2017, restavano ancora in servizio 41 macchine del Gruppo, assegnate a Mercitalia Rail, la divisione merci di Ferrovie dello Stato Italiane.

Informations concernant l'original:

Les locomotives de manœuvre diesel-électriques lourdes D.145 de 70 tonnes avec disposition des essieux Bo'Bo' ont été les premières machines diesel à être mises en service en 1982 avec une peinture orange inhabituelle. Elles ont été à l'origine de la modernisation fondamentale des chemins de fer nationaux italiens FS à la fin des années 70.

Ces locomotives marquantes développées par la Société italienne Brown-Boveri Tecnomasio de Vado Ligure ont été dotées de postes de conduite centraux plutôt atypiques pour une visibilité optimale lors des manœuvres.

La machine est propulsée par deux générateurs, (comprenant chacun un moteur diesel à 4 temps IVECO 8297.22 et un générateur), par 4 moteurs électriques (2 par bogie) et est capable d'entraîner les 4 moteurs électriques même en cas de panne ou arrêt du moteur diesel. Les locomotives conviennent aussi bien pour les trains de marchandises à 100 km/h maximum que pour les trains de manœuvre lourds à vitesse réduite. Les modes pleine puissance avec moitié traction et moitié puissance avec traction maximale peuvent être sélectionnés. Les premières locomotives D.145 ont été utilisées dans le service des trains de construction. D'autres villes et régions italiennes desservies furent Turin, Bologne, Rome, La Calabre, Messine et Naples. Depuis 2017, encore 41 machines sont utilisées par la division marchandises de la FS Mercitalia.

The prototype:

The 70-ton four-axle (Bo'Bo') diesel-electric switch engines of the Class D.145 initiated the modernization of the Italian State Railroads (FS) in the late 1970s and began their service lives in 1982 as the first FS diesel locomotives with an exotic orange paint scheme. These conspicuous locomotives developed by the Italian firm of Brown-Boveri Tecnomasio from Vado Ligure were built with center cabs (atypical for Italian locomotives) for better crew visibility during switching. The locomotives are powered by two prime movers consisting of 4-stroke IVECO 8297.22 diesel engines and generators powering two traction motors per truck, which can operate off one prime mover if necessary. The locomotives are built for 100 km/h (62 MPH) freight train service as well as for low-speed heavy switching. The locomotives run in three selectable power modes: full power with maximum tractive effort, half power with ½ tractive effort, and half power with maximum tractive effort. The first D.145s were used in construction train service. During their service lives they have been assigned to Turin, Bologna, Rome, Reggio Calabria, Messina and Naples. Since 2017, forty-one engines have been in service with Mercitalia; the freight division of the Italian State Railroads.


Sicherheitshinweise:

Korrekte Entsorgung dieses Produkts (Elektromüll) (Anzuwenden in den Ländern der Europäischen Union und anderen europäischen Ländern mit einem separaten Sammelsystem) Die Kennzeichnung auf dem Produkt bzw. auf der dazugehörigen Literatur gibt an, dass es nach seiner Lebensdauer nicht zusammen mit dem normalen Hausmüll entsorgt werden darf. Entsorgen Sie dieses Gerät bitte getrennt von anderen Abfällen, um der Umwelt bzw. der menschlichen Gesundheit nicht durch unkontrollierte Müllbeseitigung zu schaden. Recyceln Sie das Gerät, um die nachhaltige Wiederverwertung von stofflichen Ressourcen zu fördern. Private Nutzer sollten den Händler, bei dem das Produkt gekauft wurde, oder die zuständigen Behörden kontaktieren, um in Erfahrung zu bringen, wie sie das Gerät auf umweltfreundliche Weise recyceln können.

Gewerbliche Nutzer sollten sich an Ihren Lieferanten wenden und die Bedingungen des Verkaufsvertrages konsultieren. Dieses Produkt darf nicht zusammen mit anderem Gewerbemüll entsorgt werden.

Modellartikel - Kein Spielzeug! Bitte bewahren Sie die beiliegenden Hinweise und die Bedienungsanleitung auf!

Achtung! Aufgrund vorbildgetreuer, maßstabsgerechter und funktionsbedingter Gestaltung sind Spitzen und Kanten vorhanden. Bei unsachgemäßem Gebrauch besteht Verletzungsgefahr.

Das Modell darf nur mit einem zugelassenen Transformator mit folgender Kennzeichnung  betrieben werden:

Wechselstrom: Max. Fahrspannung: 16 V ~ ,

Umschaltspannung: 24 V ~

Gleichstrom: Max. Fahrspannung: 12 V =


Avvertenze di sicurezza:

Per il corretto smaltimento del presente prodotto (rifiuti da apparecchiature elettriche ed elettroniche) (da applicare nei Paesi dell'Unione Europea e in altri Paesi europei con sistema di raccolta separata). Il contrassegno riportato sul prodotto e sulla relativa documentazione indica che, al termine della vita utile, esso non andrà smaltito assieme ai comuni rifiuti domestici. La presente apparecchiatura andrà smaltita separatamente da altri rifiuti, al fine di non danneggiare l'ambiente, né la salute delle persone, con uno smaltimento non controllato. Riciclare l'apparecchiatura, in modo da promuovere la valorizzazione sostenibile delle risorse contenute nei materiali. Gli utenti privati dovranno contattare il rivenditore presso il quale il prodotto è stato acquistato, oppure le competenti Autorità, per informarsi su come riciclare l'apparecchiatura nel rispetto dell'ambiente.

Gli utenti commerciali dovranno rivolgersi ai relativi fornitori e consultare le condizioni del contratto di vendita. Il presente prodotto non andrà smaltito assieme ad altri rifiuti commerciali.

Articolo di modellismo: questo non è un giocattolo!

Si prega di conservare le avvertenze accluse e le istruzioni d'uso. Attenzione! essendo riprodotto conformemente all'originale e fedelmente in scala, nonché per ragioni funzionali, il modello presenta elementi appuntiti e spigoli vivi. In caso di utilizzo non conforme, vi è rischio di lesioni. Il modello andrà utilizzato esclusivamente con un

trasformatore omologato e provvisto della seguente contrassegnatura :

Corrente alternata: tensione di marcia max.: 16 V ~ ,

Tensione di commutazione: 24 V ~

Corrente continua: tensione di marcia max.: 12 V =

Remarque importantes sur la sécurité:

Comment éliminer ce produit

(déchets d'équipements électriques et électroniques)

(Applicable dans les pays de l'Union Européen et aux autres pays européens disposant de systèmes de collecte sélective)

Ce symbole sur le produit ou sa documentation indique qu'il ne doit pas être éliminé en fin de vie avec autres déchets ménagers. L'élimination incontrôlée des déchets pouvant porter préjudice à l'environnement ou à la santé humaine, veuillez le séparer des autres types de déchets et le recycler de façon responsable. Vous favoriserez ainsi la réutilisation durable des ressources matérielles.


Les particuliers sont invités à contacter le distributeur leur ayant vendu le produit ou à se renseigner auprès de leur mairie pour savoir où et comment ils peuvent se débarrasser de ce produit afin qu'il soit recyclé en respectant l'environnement. Les entreprises sont invitées à contacter leurs fournisseurs et à consulter les conditions de leur contrat de vente. Ce produit ne doit pas être éliminé avec les autres déchets commerciaux.

Ceci est un article de modélisme, ce n'est pas un jouet!

Veuillez conserver les conseils et modes d'emploi joints!

Attention! En raison d'une reproduction fidèle à la réalité, conforme à l'échelle et fonctionnelle, il y a risque de présence de petites pièces et d'arêtes coupantes!

Il y a danger de blessures en cas d'utilisation non conforme.

Le modèle doit être uniquement actionné avec un transformateur autorisé portant le logo suivant  :

Courant alternatif: Tension maximum: 16 V ~ ,

Tension de commutation: 24 V ~

Courant continu: Tension maximum: 12 V =

Safety Notes:

Correct Disposal of This Product (Waste Electrical & Electronic Equipment) (Applicable in the European Union and other European countries with separate collection systems)


This marking shown on the product or its literature, indicates that it should not be disposed with other household wastes at the end of this working life. To prevent possible harm to the environment or human health from uncontrolled waste disposal, please separate this from other types of wastes and recycle it responsibly to promote the sustainable reuse of material resources. Household users should contact either the retailer where they purchased this product, or their local government office, for details of where and how they can take this item for environmentally safe recycling.

Business users should contact their supplier and check the terms and conditions of the purchase contract. This product should not be mixed with other commercial wastes for disposal.

This is a Model, not a Toy!

Please keep the enclosed manual for future reference!

Attention! Due to the nature of its construction, this product contains some functional sharp edges! If used incorrectly there is a possibility of danger.

This model should only be operated using an approved transformer marked as follows  :

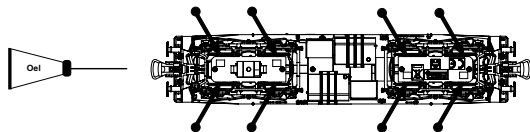
Alternating current: max. Load: 16 V ~ ,

Commutation tension: 24 V ~

Direct voltage: max. Driving tension: 12 V =

Ölen Sie bei häufigem Fahrbetrieb die Achslager mit einem Tropfen harz- und säurefreiem Nähmaschinenöl! Wir empfehlen, die Lok ca. 25 min je Fahrtrichtung ohne Belastung einlaufen zu lassen, damit das Modell einen optimalen Rundlauf und eine gute Zugkraft erhält. Bitte beachten Sie, daß der einwandfreie Lauf des Modells nur auf sauberen Schienen gewährleistet ist.

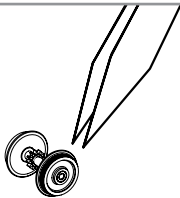
PIKO Art.-Nr.:
#56301 Lok-Öl (50 ml)
#56300 Lok-Öler mit Feindosierung



Qualora si faccia circolare il modello frequentemente, oliarne le boccole degli assali con una goccia di olio per macchine da cucire, esente da resine ed acidi. Si consiglia di far rodare la locomotiva isolata per circa 25 minuti per ciascun senso di marcia, affinché il modello raggiunga l'ottimale regolarità di funzionamento ed una buona forza di trazione. Nota bene: il corretto funzionamento del modello è garantito solamente su rotaie pulite.

PIKO Art.-Nr.:
#56301 Olio per locomotive (50 ml)
#56300 Oliatore per locomotive con dosaggio di precisione

Haftreifenwechsel:
Sostituzione anelli di aderenza:
Remplacer les bandages d'adhérence:
Change the Traction Tyres:



Si utilisation fréquente, huilez régulièrement avec une goutte d'huile fine pour machine à coudre. Nous vous conseillons un rodage complet de 25 min dans chaque sens pour un roulement optimal. Il est conseillé de nettoyer régulièrement vos rails pour un bon fonctionnement.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Huile locomotive

#56300 Huile avec doseur

If used frequently, oil the wheelsets with a drop of non-resinous, acid-free sewing machine oil! In order to achieve the best possible running and traction properties, it is advisable to run the locomotive in for 25 minutes forwards and 25 minutes in reverse without load. Clean rails are essential for good performance.

PIKO Art.-Nr.:

#56301 Loco-Oil

#56300 Precision engine oiler w fine dosage

Belegung der PluX Schnittstelle

F0f / F0r - weisse Stirnbeleuchtung v+h

AUX1 - Rücklicht Führerstand 2

AUX2 - Rücklicht Führerstand 1

AUX3 - Führerstandsbeleuchtung

AUX4 - E-Kuppler, hinten

AUX5 - E-Kuppler, vorne

AUX6 - Schlechtwetter Signal, oben weiß,
fahrtrichtungsabhängig in Verbindung
mit F0 & A6

AUX7 - Schlechtwetter Signal, unten grün,
fahrtrichtungsabhängig in Verbindung
mit F0 + A7

Assegnazione dell'interfaccia PluX:

F0f / F0r - Luci di testa bianche anteriori
e posteriori

AUX1 - Luci di coda cabina 2

AUX2 - Luci di coda cabina 1

AUX3 - Illuminazione cabina

AUX4 - Gancio elettrico, posteriore

AUX5 - Gancio elettrico, anteriore

AUX6 - Faro di profondità (bianco, in alto),
indipendente dal senso di marcia,
in abbinamento con F0 e A6

AUX7 - Fanale di treno straordinario
(verde, in basso), indipendente dal senso
di marcia, in abbinamento con F0 e A7

Occupation de l'interface PluX

- F0f / F0r - Éclairage avant et arrière blanc
- AUX1 - Feu arrière cabine conduite 2
- AUX2 - Feu arrière cabine conduite 1
- AUX3 - Eclairage cabine conduite avant
- AUX4 - Attelage arrière de type E
- AUX5 - Attelage avant de type E
- AUX6 - Signal de mauvais temps, haut, blanc,
selon le sens de marche en combinaison
avec F0 & A6
- AUX7 - Signal de mauvais temps, bas, vert,
selon le sens de marche en combinaison
avec F0 & A7

Assignment of PluX interface

- F0f / F0r - white headlight front and rear
- AUX1 - back light driver cab 2
- AUX2 - back light driver cab 1
- AUX3 - driver cab light front
- AUX4 - rear electronic coupler
- AUX5 - front electronic coupler
- AUX6 - bad weather lamp over headlight
is activated by pressing both F0 and A6
- AUX7 - bad weather lamp under green lamp
is activated by pressing both F0 and A7

**Hinweis nur für
DC-Version:**

Die Funk-Entstörung der Anlage ist mit dieser Lokomotive sichergestellt, wenn der üblicherweise im Gleis-Anschlussstück eingebaute Kondensator eine Kapazität von mindestens 680 Nanofarad aufweist.

**Avvertenza
(solo per la versione DC):**

Con questa locomotiva, la soppressione radiodisturbi del plastico sarà assicurata se il condensatore generalmente integrato nell'elemento di collegamento del binario avrà una capacità di almeno 680 nanofarad.

**Conseil que en
CC version:**

Cette locomotive est équipée d'un filtre anti-parasite. Un condensateur placé habituellement dans les joints des rails présente une capacité minimale de 680 nF.

**Note only for
DC version:**

With this locomotive interference will not occur if the condenser normally fitted in the track connection section has a minimum capacity of 680 nano farads.

Achtung:

Sicherheitshinweise in weiteren Sprachen finden Sie unter: www.piko-shop.de

Attenzione:

Le avvertenze di sicurezza in altre lingue sono disponibili al seguente indirizzo: www.piko-shop.de

Avertissement:

Des consignes de sécurité dans d'autres langues peuvent être trouvées sur: www.piko-shop.de

Attention:

Safety instructions in other languages, please see: www.piko-shop.de



PIKO Spielwaren GmbH
Lutherstraße 30 • 96515 Sonneberg • GERMANY

52840-90-7000